# Tirolski informativni list
# za program ranog otkrivanja raka dojke diljem Austrije

Austrijski program za rano otkrivanje raka dojke

## Što vi kao žena trebate znati o tome

**Pregled putem mamografije**
Radiolog sa certifikatom kvalitete u vašoj blizini vršit će rendgensko snimanje.

**Dvostruki nalaz**
Dva radiologa ocjenjuju snimke neovisno jedan o drugome po načelu „u četiri oka.

**Ultrazvuk**
Ukoliko je to iz medicinskih razloga potrebno dodatno će se izvršiti pregled ultrazvukom.

**Razjašnjenje**
Liječnik u nadležnoj bolnici razjašnjava upadan nalaz putem daljnjih pretraga (npr. biospijom).

**Komu je upućeno?**
Program ranog otkrivanja raka dojke je program predviđen za žene koje nemaju znakova za oboljenje dojkeder.

Od 1.1.2014. godine u Austriji se nudi program za rano otkrivanje raka dojke pod nazivom *„früh erkennen“*.

### 1)Tko može sudjelovati?

Program za rako otkrivanje raka dojke *„früh erkennen“* upućen je ženama nakon 40. godina života.

Svaka žena između 45 und 74 godina života svake druge godine automatski prima osobni poziv za mamografiju za rano otkrivanje (rendgen snimak dojke). Taj poziv će vas informirati o mogućnostima za mamografiju za rano otkrivanje raka dojke te podsjeća žene da iskoriste istu.

Žene između 40 und 44 godina života odnosno nakon 75 godina života imaju mogućnost telefonom pod brojem 0800 500 181 ili na internet stranici na www.frueh-erkennen.at zatražiti poziv.

### 2) Osiguranje kvalitete i znanstvena analiza u Tirolu

Pseudomizirani podaci koji su evaluirani tijekom programa za rano otkrivanje raka dojke se u svrhu osiguranja kvalitete te u svrhu znanstvene evaluacije tirolskih rezultata o ispitivanju proslijeđuju institutu za kliničnu epidemiologiju (IET) Tirolskih klinika te ih isti vrednuju.

U IET-u se dotični pseudomizirani podaci pohranjuju sukladno zaštiti osobnih podataka, pridržavajući se strogim odredbama o sigurnosti osobnih podataka.

Znanstvene analize redovno se objavljljuju u obliku izvješća na internet stranici IET-a (www.iet.at).

Pseudomizirano znači, da podatke nije moguće staviti u svezu sa nekom konkretnom osobom.

Pseudomizirani podaci obuhvataju starost, poštanski broj, datum pregleda, razlog pregleda, način izvršenog pregleda te rezultate.

U smislu kvalitete rezultata korisno je da svaka bolnica u kojoj se eventualno vrši daljnje radiološko ispitivanje, informira vašeg osobnog radiologa o pregledu.
Vaši osobni zdravstveni podaci i dalje se nalaze isključivo kod vašeg radiologa čije ste usluge koristili.

Prijenos pseudomiziranih podataka o pregledu je neproblematičan te odgovara zakonskim propisima.

Pored podataka iz dotičnog programa prikupljaju se i podaci iz svih kurativnih pregleda dojke (mamografija i/ili ultrazvuk dojke) te se isti analiziraju radi sigurnosti kvalitete.

Ako se osobne oznake daju samo u muškom obliku, one se na isti način odnose na žene i muškarce.

# Tirolski informativni list
# za program ranog otkrivanja raka dojke diljem Austrije

Dozvoljeno je isudjelovati u programu sključivo radiolozima sa certifikatiom za mamodijagnostiku Austrijske liječničke komore.
Suradnici ustanova za rendgen snimanje imaju posebnu obuku i iskustvo, te se rendgen uređaju nalaze
na aktualnoj razini tehnike.

U svrhu zaštite od zlouporabe osjetljivih osobnih podataka, isti se na taj način šifriraju, da više nije moguće povezati iste sa pojedinačnom osobom („pseudomizirano“).

Nakon pregleda za rano otkrivanje raka dojke sa velikom vjerojatnošću ćete dobiti poruku da kod vas nije pronađen znak za rak dojke

Ako su pri mamografiji pronađen upadljivi znaci izvršit će se daljnja ispitivanja.

U Tirolu je se pokazalo da se kod 7 od 10 slučajeva usljed naknadnih pregleda nije radilo o raku dojke.

früh erkennen
ÖSTERREICHISCHES BRUSTKREBS-FRÜHERKENNUNGSPROGRAMM

## Što se dešava tijekom mamografije?

Mamografija je rendgenski pregled. Pri istoj se stišće dojka između dvije sintetične ploče. Neke žene opisuju taj pregled kao neugodan, poneke kao bolan, a neke ga smatraju neproblematičnim.

## Trebam li sudjelovati u programu?

Kao i svaka druga medicinska mjera i ovaj program za rano otkrivanje raka dojke ima dobru i lošu stranu. Želimo vas skladno o tome informirati, kako bi vi sami odlučili dali da sudjelujete u programu za rano otkrivanje rakak dojke ili ne. Ako se osjećate nesigurni porazgovarajte sa vašim liječnikom.

## Koja je prednost, koji je nedostatak?

- Cilj pregleda za rano otkrivanje raka dojke je što ranije otkriti rak dojke da bi isti mogao biti optimalno liječen.
- Na taj način je moguće što blaže vršiti liječenje. Na taj način je moguće skoro u svakom slučaju sačuvati dojku nakon operacijskog zahvata.
- Mamografija je u programima sa osiguranom kvalitetom trenutno najpouzdanija metoda za rano otkrivanje raka dojke. Međutim, nije u svakom slučaju moguće dobiti jasne rezultate.
- Nažalost postoje vrste raka koje vrlo brzo rastu, koje mogu nastati u razdoblju između dva pregleda za rano otkrivanje. Prema tome bi bilo važno da budete informirani o mogućim znacima oboljenjaj od raka dojke te - ako postoji sumnja - da se odmah posavjetujete s liječnikom.
- Tijekom mamografije dojka se pregleda putem rendgenskih zraka. Stroge norme kvalitete za program ranog otkrivanja raka dojke jamče za to da se opterećivanje žene drži što niže.
- Rano otkrivanje ne može sprijećiti činjenicu da nastane rak dojke.
- Veliki dio stručnjaka polazi od toga da program za rano otkrivanje raka dojke čiji je kvalitet kontroliran, ima više prednosti već nedostataka.
- .

**Besplatne usluge preko telefona** 0800 500 181
**internet stranica** **www.frueh-erkennen.at**

Ako se osobne oznake daju samo u muškom obliku, one se na isti način odnose na žene i muškarce.

LAND TIROL
Österreichische Gesundheitskasse
bvaeb Versicherungsanstalt öffentlich Bediensteter, Eisenbahnen und Bergbau
SVS Gemeinsam gesünder.

# Izjava o prijenosu podataka

## Poštovan ispitanik!

Vaš liječnik vam je objasnio pregled u svezi ranog otkrivanje raka dojke odnosno o dijagnostičnom pregledu dojke.
Rezultat pregleda dojke bit će proslijeđen Health Data Competence Center (HDCC) Tirolskih pokrajinskih zdravstvenih ustanova (tirol kliniken) te ustanovi Gesundheit Österreich GmbH. Prijenos pseudomiziranih osobnih podataka odgovara zakonskim odredbama. Temeljem pseudomiziranja nije moguće podatke dovesti u svezu sa vama osobno.

Kod psedomiziranih osobnih podataka se radi o

- datumu rođenja, pokrajina boravka te politička općina
- šifrirana identifikacija pacijenta te pseudomiziran ID-broj zdrastvenog osiguranja
- nositelj socijalnog osiguranja kod kojeg se ostvaruje pravo
- rezultat pregleda dojke
- podaci o zdravstvenoj ustanovi koje vrši liječenje

Želimo vas dokazivo upozoriti na sljedeće točke te vas molimo da potpišete dolje navedenu izjavu/suglasnost te da istu predate vašem specijalisti za radiologiju.

---

Ovime izjavljujem,

- da sam razumjela liječničko objašnjenje te da sam dovoljno informirana o tome.
- da se u slučaju nalaza koji bi se trebao razjasniti, što prije obratim svom liječniku od povjerenja kako bi vodila razgovor s istim o nalazu te o mogućim daljnjim mjerama.

Suglasna sam,

- da svaka bolnica u kojoj se obavljaju daljna radiološka razjašnjenja, priopći mom osobnom radijologu da su obavljeni daljnji pregledi.
- da se mom liječniku od povjerenja proslijedi na saznanje kopija nalaza današnjeg pregleda, ukoliko on to želi.
-

  Ime liječnika: _____
  Adresa: _____

- da se moji pseudomizirani podaci u opisanom obimu proslijede institutu za kliničku epidemijologiju (IET) tirolskih pokrajinskih zdravstvenih ustanova (tirol kliniken).

Suglasnost u gore navedenim točkama uvijek mogu povući putem pismene izjave upućena radiološkom ispitnom mjestu. Naredno prosljeđivanje rezultata sa ispitivanja upućena Health Data Competence Center (HDCC) u tom slučaju nije više moguće.

Prezime:_____

Ime: _____

Datum: _____ Potpis:_____